

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS ASSOCIATION
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1907

NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
有百分之廿五的
個案，則因證據不
足未能加以控告。
其餘百分之七十五
的個案，則因證據不
足未能加以控告。
其餘百分之七十五
的個案，則因證據不
足未能加以控告。

天氣報告
有雨陰天
最高溫
最低溫

由於最近達成教師協議與及通脹

溫哥華今年學校稅 將約增加五十二元

【溫哥華訊】溫哥華今年物業稅中之學校稅，即使教育局完全沒有改進其服務，平均每位仍將增加約五十二元。

去年評稅估價狂增之房屋，可以預期增加更多。

溫哥華教育局學務委員說，他們感到處於兩難之境。一方面有人要求提供更好之移民學生服務及擴大校內服務，另一方面業主又感到稅務非常之重。

教育局主席麥當勞於星期日說，教育局可能無法一如以往兩年一樣，增加四百萬元預算以提供新服務。

麥當勞說，我們當可以看到一些改進，但不是四百萬元的改進這麼多。

此情形使教育局面臨兩大問題，不知如何作出抉擇。究竟擴大原有校內服務，包括增聘人員與及派發熱午餐，抑或改進日益增加的以英語為第二語言的學生服務。

學務委員鄧奇說，如要根據最近完成有關英語為第二語言的報告而加以改進，則第一年的費用便需一百六十萬元。

溫哥華房屋價值平均增加百分之四，由一〇七五元增至一四三二元，結果導致學校稅增加五十二元，由二八五元增至三三七元。

一間房屋之估價如與去年之估價接近，則稅項將約略相同或甚至較低。

卑詩省政府平均負擔教育局開支預算百分之七十七。但在溫哥華，則省府負擔基本預算百分之五十五。

利息開支大公司稅減少 現財政年度赤字 勢必比預期為高

【渥太華訊】聯邦政府所負之債務共達二千億元，由於利率上升，利息開支亦隨之增加，加上公司稅減少，使到今年的財政赤字勢必比預期為高。

聯邦財政部指出，由於利率上升，利息開支亦隨之增加，加上公司稅減少，使到今年的財政赤字勢必比預期為高。

聯邦財政部指出，由於利率上升，利息開支亦隨之增加，加上公司稅減少，使到今年的財政赤字勢必比預期為高。

密臣市監獄保安系統 逃犯傷警員

【卑詩密臣市訊】沙谷附近監獄逃犯一人用刀刺傷一名警員，已獲捕回案。

密臣市長華特說，她對於因徒輕易從監獄逃走，深感關注。

該名逃犯在監獄內企圖自殺，被警員及時發現並制止。

該名逃犯在監獄內企圖自殺，被警員及時發現並制止。

男子神秘死 警方疑縱火

【溫哥華訊】溫哥華警方正調查一宗男子神秘死亡案件，該名男子被發現於一間房屋內，身上有燒傷痕跡。

警方懷疑該名男子是被縱火殺害的。

警方正調查該宗案件，並呼籲目擊者提供線索。

溫德心送院 腎石症突發

【溫哥華訊】卑詩省省長溫德心因患腎石症，突發不適，已被送往醫院治療。

溫德心在送院前表示，他感到腰部劇痛，並伴有嘔吐。

溫德心目前正在醫院接受治療，情況穩定。

卑詩擬消除 有害化學品

【溫哥華訊】卑詩省政府擬定一項計劃，以消除對環境及人體健康有害的化學品。

該計劃包括對化學品的生產、銷售及使用進行嚴格監管。

省政府表示，將與工業界及環保團體合作，共同推動該計劃。

阿富汗總統設軍委會 進一步鞏固個人權力

【喀布爾訊】阿富汗總統塔拉基已下令設立一個軍事委員會，以進一步鞏固其個人權力。

該委員會將負責監督軍隊的行動，並向總統報告。

塔拉基表示，該委員會的設立是為了加強國家的軍事力量。

育干區選 昨晚揭曉

【育干區訊】育干區選民昨晚在投票站投票，選民對新民主黨候選人表示支持。

新民主黨候選人表示，他將繼續為選民服務，並推動地區發展。

選民對新民主黨候選人的支持，顯示了他們對該黨政策的認可。

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

【卡加利訊】亞伯達省省長羅曼諾宣佈，將於三月廿日舉行省選。

羅曼諾表示，他將繼續領導自由黨，為選民爭取權益。

反對黨也表示，他們將全力挑戰自由黨，爭取執政權。

汽車撞人 司機不顧而去

大溫區域理事會 已定下發展方針

英航客機 喜迎女嬰

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

育干區選 昨晚揭曉

大溫區域理事會 已定下發展方針

英航客機 喜迎女嬰

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

大溫區域理事會 已定下發展方針

英航客機 喜迎女嬰

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

大溫區域理事會 已定下發展方針

英航客機 喜迎女嬰

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

大溫區域理事會 已定下發展方針

英航客機 喜迎女嬰

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

大溫區域理事會 已定下發展方針

英航客機 喜迎女嬰

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

大溫區域理事會 已定下發展方針

英航客機 喜迎女嬰

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

大溫區域理事會 已定下發展方針

英航客機 喜迎女嬰

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

大溫區域理事會 已定下發展方針

英航客機 喜迎女嬰

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

大溫區域理事會 已定下發展方針

英航客機 喜迎女嬰

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

大溫區域理事會 已定下發展方針

英航客機 喜迎女嬰

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

大溫區域理事會 已定下發展方針

英航客機 喜迎女嬰

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

大溫區域理事會 已定下發展方針

英航客機 喜迎女嬰

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

大溫區域理事會 已定下發展方針

英航客機 喜迎女嬰

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

大溫區域理事會 已定下發展方針

英航客機 喜迎女嬰

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

大溫區域理事會 已定下發展方針

英航客機 喜迎女嬰

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

大溫區域理事會 已定下發展方針

英航客機 喜迎女嬰

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

育干區選 昨晚揭曉

亞伯達省宣佈 三月廿日省選

女士，已是接近九十歲高齡人，按照台灣中華書局編印《中華民國現代名人錄》資料，她在民國前十年（一九〇）誕生於上海一基督教家庭，籍則是廣東。這位蔣介石遺孀多年前自美返台，雖然甚少

[illegible]

聞見滬訪川中者記派特《聞新京東》日

十五日發表，題為「上海發生之陳的電影」，其略云：「上海發生之日新月異之變化。文知如下：

大衆見而都中士紳所說：「新年好」，但中正則說：「新年是舊曆。因此，工廠和學校跟平常是一樣，不放假。天天都在變化的，七八九十年年初，呈現出一種奇妙的氣氛。

訪問大約三年，當黨者訪問上海時，被黃真真所歡迎，可見其情調與風氣與外所吸可，進入上海之市區內感到的却是：一片昏聩。

這一次到上海第一印象是：「變得豐富多采了」。

主要街道的兩旁終以有年青人很多的淮海路以及商店的窗內燈光明亮，像列着進口的電器商品。街道兩旁的路燈不能說多，但日電江路燈跟月電江路燈內

五年接待廿萬遊

福州消息：由旅港閩胞呂振萬、余新河先捐資在民族英雄鄭成功的故鄉福建南安石井鎮建成的鄭成功紀念館，去年共接待中外遊客四萬八千人次，五年來接待遊客近二十萬人次。

鄭成功紀念館建在井鎮風景秀麗的聚奎山麓，係三進宮殿式建築，面積達三千多平方米，雕樑畫棟，金碧輝煌。五年來，該宮共接待了美國、日本、荷蘭、法國及東南亞各國的際友及國內遊客近十萬人次。

紀念館陳列著鄭成功陵墓出土的文物和

北京消息：《北京
消息，北京市新
技術區一萬一千名
專業人員中，大

產業開工試驗形成
民辦企業、科研院所
企業五十三家
校和軍工企業主辦
據統計，到去年底
大批新技術成果與
試驗區共審批認定新
達十四億元人民幣，比
去年，試驗區總收入
元，出口創匯一千三
百萬元，其中工業總產值為五
億元，出口創匯一千三

今有餘錢可以買花

文革那陣子，上海的一家名飯店正營業。這家飯店的年青經營者說：以前我們的工資幾乎全部用在了開支上，現在至少有點餘了。在開支外又增加來自中國的外匯人增加，贈送鮮花、裝飾鮮的喜慶也在節日孔下。

據說，這一年一月份就上新鮮三人家。現在，連這種被人稱為「花街」的那家飯店主人節節喜悅地，聖誕節時放金燈籠。

時代多麼美妙，簡陋如故鄉，當我致意於驚奇。現在快到春節了，又將忙起來。」

如此合家歡

摩托已四通八達，萬戶，巴國口共乘兩部車抵達海街市，聞南各地交通不便，然交通法規對此有明章人拒絕的是，這種自由還有冒險的人過問。(中報社)

苦言，藥也，甘言，疾也」

在當前，有一股守勢勢力在阻撓改革，這種以權位為私利的人與事正是阻撓、破壞改革的主觀原因。

書庫因而保存完好。該陳列館除展出張學良將

軍當年所用實物外，還
展出東北軍軍史。
(中新社)



VIDEO FAIR 平霸

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

霸視聽中心

七天營業 電話: 687-2293

片打東街39號(文化中心對面)

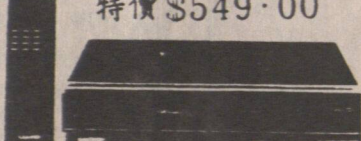
新春愉快

最新89年 **SANYO**

高級錄影機

無線遙控 VHR 9230

特價 \$549.00



高級錄影帶

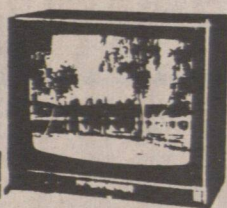
KODAK T-120

特價 \$5.99 盒

唱片特價 \$8.99

唱帶特價 \$6.99

SANYO



26吋 62C904

彩色電視機 99台

特價 \$799.00

SANYO



電話錄音機 TAS 320

特價 \$119.95

修理部: 精修 TV, VCR, HIFI 及 CAR STEREO

服務部: 錄影帶轉線路, 香港 加拿大

全新香港運到新娘白紗
禮服、中國裙褂旗袍、
伴娘禮服出租，款式新
、尺碼齊、租金相宜、
預約電 266-3977
#303, 223 Kiefer Street
Vanover, B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

汽車保險・房屋樓
宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

代理

LOYAL DRIVING SCHOOL
NO. 104-1093 W. BROADWAY, VAN. B. C.

安全駕駛學校

安全！達成！
經驗教師，快捷達成

華試達成班，四、五級路試
全程一百三十元。

梁小姐

438·4702
327·8602



ED CHANG

本田雅廊
加拿大超越
羣倫的汽車
HAPPY HONDA
本拿比手屈
一指的車行

列治文鈴木汽車公司

RICHMOND  SUZUKI

3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL:273-0331

全新 89 年新車
歡迎試車及選購
88 年新車瘋狂
大平賣!

學 **PERFECTION**
王志龍駕駛學校
7229 MAIN STREET 近57街
本校用 89 年小型房車教授舒適易學

- 經驗豐富 · 耐心教導
- 初學補鐘 · 合格率高
- 歷史悠久 · 易學速成
- 專人指導 · 考取筆試

胡洪星 324·6892

○ 款式之多居首位
 ○ 服務顧客居首位
 ○ 價格相宜居首位

89年新款靚車現已在本車行出售

請致電 294·2111

HAPPY HONDA

與 ED CHANG 聯絡

尚有若干88年款汽車供顧客選購



SUZUKI SIDEKICK

\$11,995



華人代表

EDWARD CHAN



FRED CHAN

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇一
二九四-一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號

電話：321—3722

考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師質優良

全
程
130
元

校長：方勵強夫人 電話：321—3722

教師：吳栢霖 住家電話：435-2381
傳呼機：686-8697

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？

筆試
路試

如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排
法庭特許翻譯員協助您解決英文試題之困難！

我們的中國、英、法、越、華語教練會指導您
從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，
並代約安排考試日期。

促進聯絡

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3

電話：644-7890

馮尚榮 433-1504 劉兆鴻 657-2823

WAYNE FUNG BANG LAU

高級 駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試

吳志强

全程
130
元

872-8717

宇 宙 駕駛學校

UNIVERSAL DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 4379617
全程只收 120 元

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及緬街 223 室

電話：327-9174
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

今年八和再啓開辦「八和粵劇學院」
已定三月一號招生，四月一號開課。

班一

粵語。電話：87226396
86818685

258 EAST WILSON AVE.
中國城

香港②
日期：4

回港
北京④
日期：4

回港
上海①
日期：5
*保證全
*保証全
*由石錫

東南亞

回港韓日
回港港韓
回港星

美加

航空團
美加拿大英國
美加班英士
迪士

巴士團
迪士美國英國
美班英B.C.
溫哥華

代理各

快

*農曆

*香港來
雙人房

*國泰74
(三晚酒)

*台灣來
雙人房

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價二百一十餘萬元。電話: 439-8161 DON QUAN旺舖出租
▲近唐人街 ON HASTING 街, 有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺, 舖租平, 有意請電 DON OR PAH

商業樓, 樓下兩舖, 二樓寫字樓, 三樓七租相文, 及原于娛樂店生意一齊出售, 生意好, 獨有生意, 41 呎原于樓, 每年生意十萬以上前途無限, 位於 MISSION 街離雪蘭 4.5 分鐘叫價只 \$568,000 地大 50x122 詳情請電 PAH QUON OR DON QUAN



▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房, 近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

十一組相文

▲BROADWAY 近MAIN街十一組相文樓, 每年收入大約 \$32,000, 叫價三十八萬八千元。

生意出售

▲西餐館急賣, 位於 KINGSWAY 最旺之 METRO TOWN, 自助快餐大約六十座位, 兩年新, 樓上十多層寫字樓, 前途無限 \$120,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣, 每日只收七小時, 生意日收 \$480 適合夫婦做, 有前途, 開價只 \$65,000 百60座位。
▲北亞實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

前後兩層, 位於 FRASER 街兩年新一萬九千元, 自住收租均宜, 開價 \$248,000 請電 PAH QUON

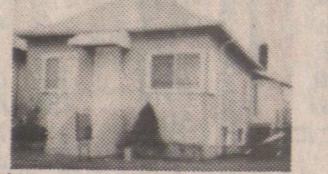
VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665

39,000 尺相文地
能起十二層大廈, 位於 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站, 每尺 \$35.00 PAH QUON OR DON QUAN一睡房相文出售
▲北亞一睡房相文, 二樓有雲坪中心之景 \$69,000

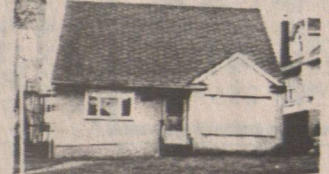
入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。

禮物店出售

▲華埠 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途。叫價只 \$29,800
男女髮型院出售
▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途, 好 LEASE, DON QUAN商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓, 樓上相文, 兩組每組三睡房自住收租均宜, 樓下做生意, 投資良機, 開價只 \$1,490,000 DON QUAN

樓上兩睡房樓下一或二睡房共兩廚房近 NANAIMO 街交通方便, 叫價 \$155,000 DON QUAN



地大 49.5x122 三睡房屋近 NANAIMO & PENDER 每月收租 \$850 叫價只 \$149,000

地大 237x122
▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR. 一連五間仔屋, 有機會申請起相文或其他用。詳細情形請打電 438-8161 PAH OR DON QUAN西區商業樓及相文
兩年新, 樓下舖位, 樓上相文及寫字樓, 地下能泊十九架車, 叫價 \$1,590,000 PAH OR DON QUANBRITISH PROPERTIES
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋, 地大 101-172x200, 65 ACRES 有 180 度之雲峰風景, 游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN

▲西區 OAK 及 37 街, 地大 61x120, 有冷氣, 近 OAKRIDGE



▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋, 近紅 鶴餐館, \$398,000



▲西區 41 街, 屋地大 45x164 DON QUAN



▲列治文豪華住宅, 叫價 \$540,000 PAH OR DON



片打近 RENFREW 街 4 睡房好屋另土地大 33x122 開價 \$148,000 請電 DON QUAN



▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON

關煥隆
住宅電話: 435-7257
KENNETH KWAN

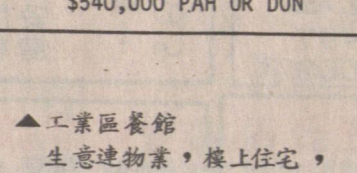
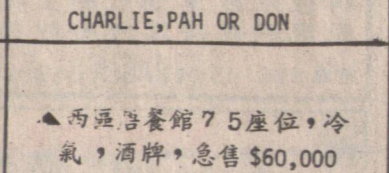
新屋 5830 JOYCE \$285,000 KEN KWAN 438-8161



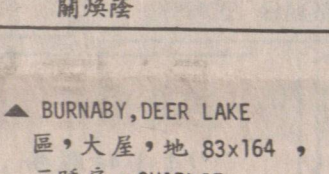
▲四臥相文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆



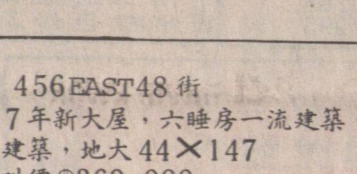
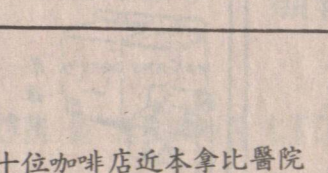
2877 E. 24 33x120 三睡房 \$170,000 KEN KWAN 438-8161

▲工業區餐館
生意連物業, 樓上住宅, 日收 \$400, 機會難逢, \$210,000▲2547 KINGSWAY
單層商業冷氣設備一流裝修, 33x123 C-2, \$288,000▲西區餐館 7 5 座位, 冷氣, 酒牌, 急售 \$60,000
▲業績連實業樓上四房, 只售 \$295,000CHARLIE HING WING
公司: 438-8161
PAGER 686-4270

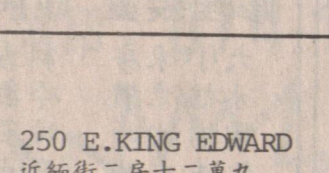
素里區三睡房住屋, 近交通和學校 \$120,900 CHARLIE 438-8161



▲BURNABY, DEER LAKE 區, 大屋, 地 83x164, 三睡房, CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

80 英畝
烈治文農地, 近 16.7 和 CAMBIE 路詳情請電 (英語) 4388161 MR. NIJJER456 EAST 48 街
7 年新大屋, 六睡房一流建築, 建築, 地大 44x147 叫價 \$369,000 陳培 321-0577 賴先生 266-0202新屋兩間
33 街近乃街 \$268,000 JOSEPH HC 438-8161SANDRA HO
公司: 438-8161
PAGER 645-2988丁建新
KIM TING
住宅電話: 251-2571

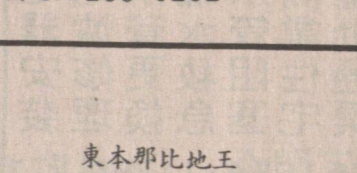
十位咖啡店近本拿比醫院 丁建新或梁太



250 E. KING EDWARD 近細街二房十二萬九 丁建新 251-2571 梁太 255-5438



新屋三房十萬二千 地 49x124



東本那比地王 193x126, 六十五萬 丁建新 251-2571



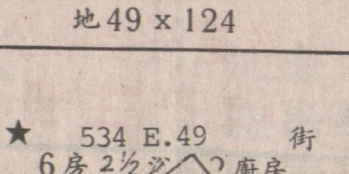
本那比二年新面積三千五百丁建新或梁太

梁太
255-5438
住宅電話: 437-9733賴歡祥
公司: 438-8161
住宅: 266-0202
EDWARD LAI

★RENFREW HEIGHTS 2 年新哥華特式屋 33x110 3 上 2 下 \$259,000



★TEMPLETON & HASTINGS 西人屋主 5 睡房 2 浴 RS2 地 50x99 價 \$178,000



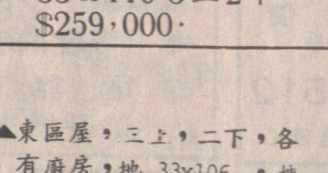
★534 E. 49 街 6 房 2 1/2 浴 33x122 廚房 \$166,000 已賣出 266-3200 EDWARD LAI



▲近女皇公園, 四睡房屋取價 \$189,000 陳培 321-0577



3479 PRICE 二年新六睡房 33x138 \$261,000 陳培 438-8161

陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577黃漢
TONY WONG
住宅電話: 876-2335

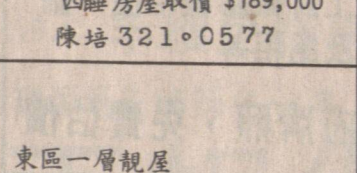
▲東區屋, 三上, 二下, 各有廚房, 地 33x106, 樓上十六百尺, 樓下千一尺 黃漢 876-2335



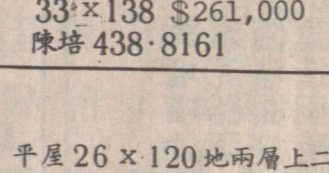
東區好屋地 49.5x105 上三下二睡房, 合法上下行屋廿萬元 TONY 438-8161



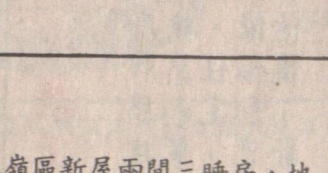
東區入息屋, 上二下一, 月入七百元, 向南, 有景, 十六萬多 黃漢 4388161 8762335



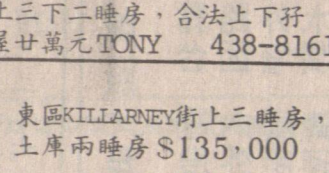
東區一層靚屋 近廿二街夾乃街, 33x122 地, 叫價 140,000 元 黃漢



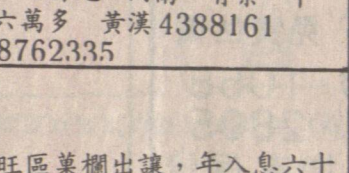
平屋 26x120 地兩層上二下二, 有後巷, 叫價 \$119,800 黃漢

▲東區入息屋, 合法什屋, 叫價 \$104,000, 近 COMMERCIAL 夾 12 街。
▲商業舖位出租, 有大有小, 請電黃漢 876-2335湯家敘
住宅電話: 324-1156
STAN TONG

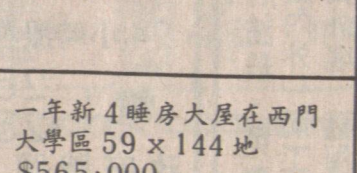
楓嶺區新屋兩間三睡房, 地大, 屋靚 49 尺 X 124 尺 每間開價 \$102,800 湯家敘



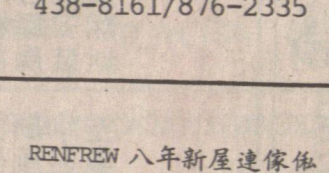
東區 KILLARNEY 街上三睡房, 土庫兩睡房 \$135,000 ***** 商業樓宇出賣 地 70x120 \$530,000 湯家敘 324-1156



旺區業欄出讓, 年入息六十萬餘, 開價 \$69,000 湯家敘



一年新 4 睡房大屋在西門大學區 59x144 地 \$565,000 ***** BURNABY 4 睡房屋 357x126 農地 \$368,000 宋先生 438-8161



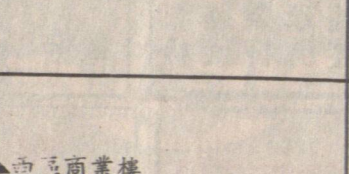
RENFREW 八年新屋連傢俬 \$316,000 適合新移民 ***** 魚舖生意 \$45,800 宋先生 438-8161

438-8161
PAGER: 680-9300
宋傑生林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551
公司: 438-8161

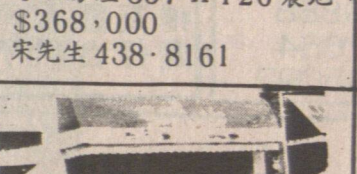
▲111 東岸街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000 KEN LIM



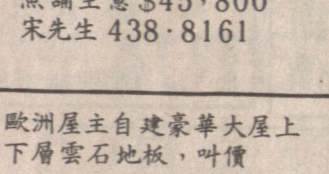
▲1610 E. 5TH 50x127 有前途。\$239,000



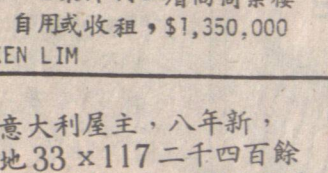
▲西區商業樓 1829 W. 4TH AVE 每收 26,400 叫價 \$420,000 KIM LIM 438-8161



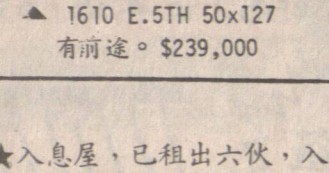
▲白石鎮商業樓出售, 餐館租平收一萬三千, 叫價 \$225,000 KIM LIM 438-8161



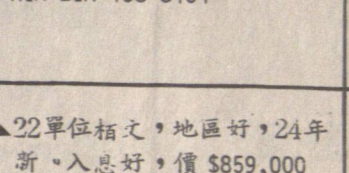
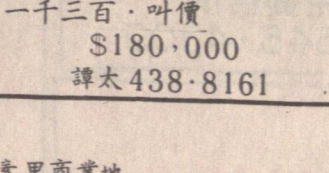
歐洲屋主自建豪華大屋上下層雲石地板, 叫價 \$550,000

GRACE TOM
譚太雷太
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375
ANNETTE LOUIE

★意大利屋主, 八年新, 地 33x117 二十四百餘呎, 樓上三睡房, 樓下兩睡房, 有租客, RENFREW 夾雷一街價二十四萬餘 雷太公司 273-3161 住家: 277-7375



★入息屋, 已租出六伙, 入息好, 有潛質, 月入千八百元近京士威夾菲莎, 屋外全翻新地 36x85 雷太公司: 273-3161 住家: 277-7375

▲22 單位相文, 地區好, 24 年新, 入息好, 價 \$859,000
▲兩睡房相文, 位於烈治文中心區, 近購物, 巴士, 價約 \$90,000 雷太公司 273-3161 住家 277-7375▲列治文一睡房 已賣出 地 33x122 洗乾衣機, 價 \$73,900
列治文二層大屋 \$205,000, 2 千餘尺 60x100 上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴室。 宋太: 272-1861 住家 273-3161 公司

▲列治文豪華大屋 列治文西區 3 千餘尺大屋, 地大 62x120 尺, 環境幽靜, 4 睡房遊戲室 SAUNA 室, 雲石樓梯, 特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣, 開價三十餘萬。 宋太: 272-1861 住家 273-3161 公司

宋傑生

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555



鄧啓東 ALBERT TANG
 COMMERCIAL. RESIDENTIAL. BUSINESS.
 住宅：879-9605
 傳呼機：667-0636
 公司：34-1431
 地址：2837 KINGSWAY. VAN. V5R 5H9

賺大錢！
 自己生意・自己物業・不愁加租・
 不受制抓・抵買到底・

*價\$368,880, 果仔舖連實業, 現今已經營19年, 前業主經營20多年, 生意滔滔, 年年賺大錢, 前舖後廳及廚房, 樓上兩組一睡房單位, 土庫有凍房, 工作及貯貨空間, 每層一千三百八十多尺, 總面約四千尺, 另一間3年新特大車房, 孖地66×98, 街角舖, 位於中心區・

公司: 434-1431
住宅: 986-4715
傳呼機: 667-0662

李柏森
Patrick Li



▲收租屋▲
地大 33x120, 現月收\$850
東10街, 交通方便, 34年
\$155,000
靚屋也可自住。

▲東區靚文▲
920呎保養好, 2房
\$85,000

胡耀威
Henry Wu

傳呼: 735-2881
住家: 324-5736

新盤: 東14街近FRASER街 R T - 5 地 公司: 434-1431

- : 三睡房, 三廁廁
- : 三層分租, 月入租金 \$1125
- : 叫價 \$154,900

新盤: 東七街近 RENTREX, 標準地

- : 樓上兩房,
- : 租金月入 \$1000 (兩年未有加租)
- : 交通方便, 有景, 近學校
- : 叫價 \$141,900

新盤: 舊則, 新溫哥華特色屋

- : SLOCAN 近東 37 街
- : 地大 53 X 104
- : 建築面積三千三百多尺
- : 七睡房, 四套半浴室
- : 叫價 \$379900

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

代理

Autoplan

房屋 汽車 生意 醫藥

燕梳

房屋買賣
物業收租

* 梳里區

SKOTTE 旺舖，

地大 105x107 建築物約五

千尺，開價卅三萬八陸，

* 華埠 50x122 地，可建伍

千至二萬尺商業，住宅綜

合樓宇，五十五萬，以上

請電 687-8332 或 324-4018

陳任賢先生 Michael Chang

* 近華埠。堅固屋一間自住

一廳兩房。土庫完成出租

。細地，平賣十二萬六千

問伍澤森三二七、七八四

二。地址 1145 McLean Dr.



恒基置業
柯其毅 KENNETH AW
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業，免費估價，請隨時聯絡。

▲ B C 內陸經營多年餐館近公路，有遊客，附近板廠，有長期食客，生意隱定，有發展前途，設備齊，易管理，座位一百餘，餐房或自座式齊備，有闊大停車場，樓上有4睡房住宅，生意達實業36萬8千。

張賀凱
RICHARD CHEUNG

住宅: 255-9888
傳呼機: 680-0328

▲ KERR 街近45街, 地 44x125, 22年新, 約 2705 呎屋, 上三房, 下二房租 \$535, 保養好, 價廿一萬餘

▲ 兩間新屋興建中 KILLARNEY 靚區, 共五睡房, 新屋設備齊, 三層結構, 開價廿六萬九千。

▲ 結實米石仔屋, 2587 東 8 街, 上下各兩房, 近學校巴士及購物, 有景, 價十四萬餘。

▲ KILLARNEY 區, 地 34x132, 上三房, 下二房有廚廁, 30年新, 街角地, 價十八萬九千。

▲ 搶手香濱高尚地區, 環境一流, 寧靜幽雅, 地大 55 x 110, 正厝三房兩廳有套房, 花園美麗別緻, 價廿七萬餘。

▲ FRASERVIE 極靚景區, 46x120 地, 共三房兩廳土庫家庭室, 保養好, 價十九萬餘。

▲ 數間業績頗厚及埠仔餐館連 DISCO 生意割愛, 來電查詢。

 **Bing Plumbing and Heating**
428 SALSURY DR., VAN., 電話: 254-4935
接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水

德記建築工程
土庫間格
屋頂工程
內外油漆
高壓洗牆
水電木工
專業灰板
新造廁所
歷史悠久

電話：255 9103 或 322-6825
傳呼：1645-1863 或 667-0073

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

免費估價	圍牆磚花	水電工程	土庫隔格	設計圖則	裝修油漆	承建新屋
------	------	------	------	------	------	------

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電 874·8216

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872

歡迎 政府 曹
浴 按 水 裝 府

874.0009 金記 內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉



DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
1735 E. 29TH AVE.
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

特設 24 小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

TEL: 872-0880
PAGER: 667-0005

專科冷氣、雪櫃、水喉、
不銹鋼爐頭安裝燒針。

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當。

電話
二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程·設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務·快捷
妥當·
電話：八七二一、一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
 電話：6571266 日
 9398275 晚
 鮑洽
持有政府牌照
 專門修理按裝
 煤氣水喉工程
 改裝熱水暖氣
 免費上門估價

振興
合法牌照
置及修理
喉兼煤氣
裝熱水爐
缸廁所等
夜晚電話

London E
出售

思維裝修
大小工程 厘店 栢文
內外油漆 水電門鎖
鋪磁磚 蒸氣機 票美
容 班化妝品 面部按
摩 五二一九一六〇洽

lace

 NORTHRIDGE
GROUP
INTERNATIONAL 恆生實業有限公司 東區: 6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司: 327-1111



蘇雪敏

BUS: 261-1881
RES: 263-8838

PAGER 645-6918

JENNY SOO

▲ 7111 RANDOLPH, 8千尺, 新廠房貨倉, 出售或
 廉租。

▲ 5883 FREMLIN, OAKRIDGE, 中心, 57.6x120,
 街角, 6睡房

▲ 8768 ARMSTRONG, 萬三。

已售出
 抵買出租屋。

METROTOWN, CARLTON ON THE PARK

▲ 石屋大廈兩睡房柏文, 可自住或出租, 有景。

 曹美莉

BUS: 261-1881
RES: 321-5526
PAGER: 680-3788

VIRGINIA CHOW

* 商業樓一座，位於雲哥華埠熱鬧市區，十二年新
4000 尺樓下二舖位，樓上二套房，每套有二
房一廳，廚廁齊備，樓下現有餐店，共四十二位
兼有酒牌執照。

好消息 機會來了，你想自己做老板嗎？
本人手上一間瓜菜、生果、花、熟食及外賣零售
店出讓，內有電子遊戲機，更設有餅食品器具 (BAKERY)
，地方大，有停車場，旁有印刷店、美容屋，地盤好
，周圍住宅區，近公園，因店主欠缺人力，忍痛割讓
開價 59,000 萬元，包括各器具，(器具：價值四
萬元) 十分抵買，歡迎來電詢問 324-3077



**NORTHRIDGE
GROUP
INTERNATIONAL**

恆生實業

馬國輝
公司： 327-1111 住家： 439-0359 中文呼機： 667-0961
FRANCIS
MA

*乾洗衣店生意，高骨林開價五萬五千
*素里埠42畝菜地價49萬9千
*西區全磚孖屋前後座近 CHURCHILL 中學開價
42萬元
*東區近女皇公園27E. WOODSTOCK新屋
開價38萬8千

劉澤義
FRED LAU

住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327-1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租
1000呎至2400呎
餐館等各行生意。▼



陳挽明

DAVID CHAN
AGER: 433-6888
PAGER: 680-5088
公司: 327-1111

- ▲ 旺地商業樓出售，地大，樓下商業樓出售，樓上醫生住宅，開價38萬。
- ▲ 西溫哥華士多錫出賣，生好，開價九萬餘。
- ▲ 市中心珠寶首飾店出賣，場，開價三萬餘。
- ▲ 東區 KILLBERRY 一年新大屋方尺，紅瓦頂，熱水暖氣，萬餘。
- ▲ 入租金廠房出賣，佔地一英畝，入租金五萬元，開價四十萬區，可變見業市。
- ▲ 士丹利公園及海景，開價一房一廳，拓近巴士站。
- ▲ SUDBURY 工業地，開價SUDBURY 住宅地皮，明座館出售有酒牌，3300 呎，實價用面，開價十六萬五萬，開價十六萬五萬。

卑詩省，二埠
 分層契約栢文計劃

- ◉ 76間住宅栢文，
- ◉ 11,500平方呎商業地方，
- ◉ 四年新
- ◉ 位於京士威一流地點。

開價：\$6,400,000.

詳情請電：

Montrose Realty Corporation

與 John McDiarmid
 或 Rob Perkins 接洽。

電話：(604)669-7996
 傳真：(604)684-6137

Suite 390-1090 W. Georgia St.,
 Van., B.C. V6E 3V7



李沾

JIM LEE

公司: 327-1111 免費估價

住宅: 298-8988

傳呼機: 645-9085




投資者留意行屋

雲東區合法屋 49x133 入
 息好每年可收一萬七千餘
 還有大約七萬八千 10.5%
 兩年銀期可提供, 只叫價
 十九萬餘。

▲ 雲東城市屋, 三睡房, 近中小學公園, 巴士,
 只叫十萬餘。

▲ 有買客多名高價暗買舊屋及建屋地有意請聯絡。

▲ 有買客多名高價購買舊屋及建屋地。

BEN LEE 李建興

公司: 327-1111 住家: 876-3175

直接傳呼機: 667-3202



*近喜士定, 乃磨
四房, 米仔牆正屋
土庫新完成
一廚一廁標準地
叫價十七萬餘。

★蘭菲區, 七睡房, 兩廚, 兩浴室, 露台, 車房,
米仔外牆, 可分租, 現租金每月\$900, 33
127地, 價\$179,900。

★乃磨夾七街, 三睡房正屋, 土庫未裝修, 近中小
學, 地33'x122, 每月租金\$850, 900,
價\$159,900。

李經緯
FRANK LEE
住宅：879-3296

二埠仔舖

六千六百多尺商業地闊六十六尺
千餘尺舖，位於大馬路，有前途，
只廿一萬五。





HomeLife

Villa Realty



6889 GRANT PLACE

建築及用料上乘，由 J. S. Jensen 建築公司建造
 四睡房，四浴室，大廚房煤氣爐頭，工作房及洗衫
 在正層，土庫完成三壁爐，防盜設備，已有草地
 圍欄，瓦頂及 Stucco 外牆，4600 平方呎，地
 66 x 122 開價 \$559,000.
 請電 291-9981 或 420-7410 與



**SUTTON GROUP -
MEDALLION REALTY**

公司 **581-1211** 住家 **589-2563**
中/英文直捷傳呼電話 686-0906



程徐慧珊

ANNA CHENG

* 適合投資移民 傢俬製造廠連物業, 27萬5千

* 溫市中心政府將准“美容訓練學校”, 亦作移民投資用。

* 商業入息樓, 年入\$16,500.00, 叫價12萬5千機會不可失, 請電話 ANNA 查詢

* 煙草零售店, 位於百老匯夾緬街, 生意連貨出售 3萬9千9。

* 招牌廣告公司, 自己做老板, 好過去打工, 3萬3千元。

* 雜貨店可連物業出售, 日營8百到1千4百 請電話 ANNA 查詢。

* 有二十餘間各類型餐館, 快餐店, 炸魚舖, 咖啡室, 開價由二萬至十八萬, 座位由30X100座, 分佈市中心, 商場內, 工業區或各交通要道, 部份具有酒牌。



沙省商業樓宇出售

三層樓，超過 20,000 平方呎，位於沙城市中心，地大 50' X 140' 適合零售店及寫字樓，近市中心大停車場，開價 \$1,180,000



Fred C. Yuen
袁發章

Canada Trust/Realtor



922-1244
683-6681

恒基置業有限公司

彭太
BECKY PANG

公司: 261-8118
住家: 275-2147
傳呼機: 650-8862

* 2014 E. BROADWAY 上三下二, 33 x 122
開價十六萬八千。
* 商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元,
租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營。
▲ 本邦比溫哥華特色屋, 16年新, 五房三廁, 地大 33
x 122, 開價 \$219,000
▲ 728 E. 38TH AVE., 五房, 月租 700 \$138,000
▲ 1956 東 50 街, 上二下二靚屋, 30 年, \$199,900
▲ 2937 E. GEORGIA, 上二下二靚屋, 有景, 十七萬餘
▲ 溫哥華, 烈治文, 卡加利各—海產公司, 易做, 租
平, 批發。
▲ 3 多達實業, 有住宅, 價 \$299,000
▲ 西餐館連物業, 100 座位, 地點通中, 開價 \$750,
▲ 10 座位西餐館, BOUNDARY 夾 E. HASTINGS, 開價 \$45,000
租平批發。



HomeLife

Villa Realty

本拿比新屋

6883 GRANT PLACE 五睡房，四浴室，大廚房，光
氣爐頭，客廳，飯廳及工作房，土庫完成，熱水
氣，防盜設備，已有草地及圍欄，瓦頂 Stucco 外
牆，4760 平方呎，地大 66 x 122 環境清靜，雅
尾。 開價 \$569,000
英話電 291-9981 或 421-9243
GLENN CHIVERS 洽



BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅：420-0098

傳呼機：667-2086

MULTI
REALTY
434-
2837 KING
VANCOUVER, B.C.

二人工作只收
務求為你事

RICHMOND 東區 8.8 畝農地
有屋有馬房，沿河邊平地，
五分鐘到輕便快車站，現成
住宅每月收 1800 元，明年月
租加至 2100 元，鄰近新區
，有潛質投資良機

\$700-000



素里市高尚住宅區
BEAR CREEK PARK ESTATE
四年半新，樓上三房，兩廁
所，浴室，雙車房有畝地，
樓上 1400 方呎，樓下可裝
修約 1000 平方呎，自住或
收租投資之可，適合新家庭
叫價公道 \$149,900 請速



JOHN Y. WONG

黃譽昇

住宅：291-2583

傳呼機：645-6996



人報刷
住效果



本拿比 北區高級風景屋

MONTECITO (蒙地斯圖) 及本拿比湖區。 BURNABY LAKE

多幢全新大型 新款房屋出售，地大由7000至12000
呎不等。房屋面積由100至4700平方呎不等，
分鐘車到唐人街及市中心，十分鐘車到西門菲沙大學，
交通方便，近購物中心及名校等，屋內外全部設備齊流，
暖氣，天窗，瓦屋頂，大型雙人JACUZZI 浴缸等等，
畫有，不能盡錄，手工精美，由著名溫哥華原福建築
師，策劃興建及管理。售價由 \$459,000 起。

李標

☆代理買賣房產，

一流新屋，五大睡房，上等材料，手
 光潔，開價廿七萬八千，請快
 * 四十九九地段新屋，材料手工最佳，
 環境優美，樣樣設備，應有盡有，開
 價三十七萬九千，勿失良機。

生意及實業出售

▲本拿比士士定街旺咖啡店，日做四百
 五十元，租平，長批，有前途，開價
 五萬六。

勿失良機，請快

▲農場出賣或出租，12英畝，離雲達半
 小時車，有三睡房住宅，凍房，三大
 玻璃屋，開價廿六萬。

有屋出賣請注意

現有數位來自香港及台灣顧客，誠
 意在雲哥華投資購買房屋，不論房
 屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出
 賣你的房屋，請來電通知，本人會
 為你免費估價及解答任何疑問，服
 務週到，電話：四三三。七八八

MULTIPLE REALTY
司公地產
機
物業, 生意, 免費估價☆

434-1431
433-7888
680-7305

BILL LEE

☆ 合上打下屋, 每層兩房三廁, 近士嘉堡及菲沙街, 適合出租或自住
開價二十三萬八千。

▲ 十二年新靚屋, 標準地八街近魯拔街, 樓上三房一廳樓下完成, 近學巴士
士, 開價廿三萬一千。

▲ 三年新靚屋, 樓上一千四百呎, 樓下
全部完成, 交通方便, 屋主急賣, 開
價二十萬零五千, 請快。

▲ 三層大屋, 每層有廁所, 內外全部翻
新, 保養一流, 自住或出租均適合,
開價十四萬九千。

▲ 東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。
地段33呎至50呎。開價由十九萬五千
起。歡迎舊屋換新屋。請來電查詢。

▲ 六街近蘭菲街。標準地。全部翻新。
內部像新屋一樣。十三萬九千。

▲ 高吉林區, 兩年新城市屋, 兩大睡房
兩廁所, 保養一流, 適合自住或投資
開價八萬位千, 請快。

688-7888

LISA LAU
s: 873-0955

懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話，英語、法語、德語、菲律賓語。

▲ 兩溫哥華區
 — 約半畝地。
 — 5大睡房，3層高
 — 叫價\$585,000
 — 親啓明，劉麗芳
 688-7888

▲ 新盤 4889 HARKEN DR.

- 自建屋，有景。
- 地大60×121。
- 總共七大睡房。
- 龍啓明 645-2882
- 劉麗芳 873-0955

▲ WHITE ROCK, 17081 4th AVE.
 — 全屋翻新, 地的五英畝。
 — 樓上三房, 樓下兩房。
 — 開價 \$688,000

▲ 泓亨家特式屋
樓上三房，樓下二房。
—— 一年半新特式屋。
—— 開價 \$263,800
—— 批發明 688-7888

▲45 25 KN16HT ST VAN.
—地495×104.5
—樓上2房樓下3房
—全新內外裝修
—割置873-0955

▲ 列治文區, 7431 GILBERT
 — 地卡, 11, 899平方呎。
 — 價\$250, 000。
 — 謝松漢 688-7888

▲1233-1235 Ellth AVE
 —合法出租屋
 —地大41.25×125
 —上3房/下3房
 —特快明437-5520 劉麗千873-00

▲ 1603 SPRINGER, BBY.
 — 本拿比區18年靚屋。
 — 地58'x138', 屋主自住
 — 上層三睡房, 下層兩睡房,
 三浴室
 — 價\$214, 900。
 — 林鳳儀, MICHELLE LIOT
 638-7888

CHRISTINE LEUNG
OFFICE: 688 - 7888
PAGER: 438 - 2333 #7011

- ▲ 唐人街地王，五商業鋪位。
- 樓上七千呎，可做酒樓及寫字樓。
- 街角，地 50×120
- 梁寶琴 688-7888.

MARPOLE 區公管屋

▲ 1065 W. 72nd AVE, 6年新, 地下停車場。
NO.101-525 平方呎 1睡房 價 \$61,000
NO.102-780 平方呎 2睡房 價 \$89,000
NO.201-800 平方呎 2睡房 價 \$94,900
NO.203-650 平方呎 1睡房 價 \$76,900
NO.301-800 平方呎 2睡房 價 \$94,900
NO.403-650 平方呎 1睡房 價 \$76,900

黃金城 MICHELLE LIOT 688-7888

▲ 1065 W. 72nd AVE, 6年新, 地下停車場。
NO.101-525 平方呎 1睡房 價 \$61,000
NO.102-780 平方呎 2睡房 價 \$89,000
NO.201-800 平方呎 2睡房 價 \$94,900
NO.203-650 平方呎 1睡房 價 \$76,900
NO.301-800 平方呎 2睡房 價 \$94,900
NO.403-650 平方呎 1睡房 價 \$76,900

Michelle Yot 688-7888

▲ 商業樓宇 1179 - 1191
COMMERCIAL DR.
— 街角位, 地66×115。
— 旺區繁忙街道。
— 有穩定租客。
— 樓上可加建一層。
— 謝松添 688 - 7888 或傳呼

A black and white photograph showing the exterior of the Romana Pizzeria restaurant. The building is a single-story structure with a prominent sign that reads "ROMANA PIZZA STEAKS & SEAFOOD RESTAURANT". To the right of the main sign is a smaller sign for "Phone Ordering". Several cars are parked in front of the restaurant, and a person is visible standing near the entrance.

▲士多生意急賣， 2641
COMMERCIAL DR.
— 山瑪素央百老匯街。
— 日營約\$800。
— 良好士多及藥業生意。

加拿大

謝煜賓
住宅電話: 438-1111

VANCO
C
BEIN
APRIL, MAY
ALSO TOP
WANT RES
438

商
▲唐人街
街商業
每組三
樓下個
價只 \$

BRIT
▲西雲 BR
大 101-
有 180 座
池另有
開價只

KENNETH

EDWARD

ANNETTE

學校適合小家庭
意晚請電：
53-1738

土庫出租
824 E LGIN 近
沙夾乃有一房廚

平 地 土 庫
裝修平地土庫出
兩房一廳，合
吸煙愛清潔夫婦
有意請電：
531610

有屋出租
唐人街有樓下二
雪櫃爐頭各樣齊
交通方便請電：
749362

樓上樓下
層五房新裝修連
恆雪櫃爐頭洗衣
43378 M
FERS ST. 月租
壹8797369
夾五十四街新屋
出租兩房一廳
齊全交通方便
時後電：
24. 1288

新屋樓下
 房一廳廚廁齊四
 近乃街交通方
 適學生或小康
 吸煙者請電話：
 222-5316

土庫出租
 沙夾五十九街一
 一廳廚廁齊備交
 方，便，晚，後

梧文出租
 二個街口一房請
 十六時至十時電
 68124893
 68124893
 68124893

土庫出租
 房一廳各樣齊全
 水電月租三百八
 元近蘭菲夾一街
 通方便獨立門戶
 2517442
 土庫全層
 街及露拔兩房一
 各樣齊備有意者
 晚上六時後電：
 9854667

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and small dark spots. A prominent dark, irregular tear or hole is visible along the bottom edge of the page.

紅瓦新屋
五房上下完成北本
拿比區片打街價廿
四萬八電：87799
1845或公司：43431
投資良機
MISSION 埠中
地一畝餘可分四
條60x20呎
開價九萬九千電：
8764886

雲東區七年新栢文大廈，全部已租
租出，近快車站價\$ 759000
電 669-5879 RUTH MABBUTT
或電 RE/MAX公司：433-2411

西區屋售
西區大屋約卅年新地大約八千平方呎屋大約三千六百平方呎有車房有花園近西51街業主自售開價40餘萬，有意者請電 685-4988 或傳呼機 686-6128

又靚又新！
新屋屋主自賣，用料及設計上乘，4000 平方呎位於高貴林一流地點，好景，十五分鐘路程到溫哥華市，開價 \$277000 有意請致電：
941-8645

投資良機

四十八座位全酒牌中西餐館
連實業出賣，前舖後居，全
年生意均勻。誠者請自費電
話洽 306·845·2233
或函詢：
BOX 472, TURTLEFORD
SK. SOM 2Y0

家慈周門閻氏諱美仙太夫人原籍廣
東開平縣經誕詔新龍里生於一九
三〇年平縣經誕詔新龍里生於一九
九二年二月十二日下午六時在北溫
哥華過街樓內被車撞傷入醫院治
療可惜醫藥無靈遽生之術於二月
十六日下午三時半與世長辭享
壽積閱六十有二不孝愚戇等隨侍
在側親視含殮遵禮成服擇期於二
月廿四日(星期日)下午一時假
溫哥華墓主定街東一二三三號

忠誠鮮花發行

TRANS CANADA FLORISTS LTD.

1259 Frances Street Vancouver BC

電話：255-9599

N E. HASTINGS

↑

PENDER	CLARK DRIVE
FRANCES	

舖價福花喜精盆各
後錢壽球慶心栽類
泊公花襟花設樹鮮
車道圈花籃計木花

加拿大花鋪
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年。對
華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十
足。最近更擴充修葺，加強服務，
合各種宗教儀式之用。華人顧問。
免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

電話
 S. J. LEW
 本
 分
 英
 香港分行
 中環畢打街
 中環大廈11
 電話：5-52
 傳真：825
 電：825
 房：一個大房，一個小
 255-654
 房，電話：
 255-654
 有下午三至九點
 電3276696
 三房一廳出租電話
 872-3198或
 55-6957
 洽。女士獨立門戶電
 話四三六一九六
 8796余先生。
 適合小家庭或單身
 學生請電：875
 洽。一廳，六時後電：
 4376282謝
 齊備。電話：
 253-5672
 請晚上六時後電：
 298-5467

春節遊行圓滿成功 致謝各界鼎力支持

醒獅沿門採青款近三千元

【溫哥華訊】一週前，萬象更新，為了迎接蛇年，溫哥華中華會館及中華文化中心聯合主辦春節遊行，已於二月十二日中午十二時開始，在華埠舉行一年一度的盛大遊行。

當日盛況空前，各級政府代表、各團體代表和廣大中西人士來到遊行區域，參加遊行表演。

遊行隊伍所到之處，人山人海，擠得水泄不通。各界人士紛紛向遊行隊伍致意，並向醒獅採青。

醒獅隊在遊行途中，不斷向各界人士採青，共採青款近三千元。

醒獅隊在遊行途中，不斷向各界人士採青，共採青款近三千元。

三週團樂名壁古 藝獻店酒道摩金

【溫哥華訊】加東古壁名藝人羅拔查力氏率領七名音樂家及兩名合唱隊，將於二月廿二日（星期三）下午八時半，在溫哥華市中心金摩道酒店獻藝。

歡迎各界人士踴躍參加。

票價：成人十元，兒童五元。

地址：金摩道酒店，電話：二八〇四四四。

全加拿大及溫市 地產市場新現象

對發展商和買家都有啟示

過去一年，溫哥華以至整個加拿大的地產市場，都出現一些新現象。

地產市場的主要買家，已轉為年齡較高和有子女的家庭。第一次買屋的人，初次買屋的人，則佔了百分之六十。

地產市場的主要買家，已轉為年齡較高和有子女的家庭。第一次買屋的人，初次買屋的人，則佔了百分之六十。

戒煙機聘誠 員職聘誠

【溫哥華訊】雲峰沙街四八二四號，電話：八七五、六八五三，是一家宣傳戒煙成癮的機構。

該機構聘誠戒煙機員，主要工作是向戒煙者提供戒煙機，並指導其使用。

欲知詳情請與該公司人事主任接洽。

卑大教育系週四辦 「女孩時代」研討會

【溫哥華訊】卑詩大學社會教育系將於二月廿四日（星期四）下午二時至四時，在該系大樓舉行一次「女孩時代」研討會。

研討會的主題是「女孩時代」，由該系教授主持。

雲安總會 本週六春宴

【溫哥華訊】雲安總會定於二月廿六日（星期六）下午六時，在該會會所舉行春宴。

春宴的主題是「春宴」，由該會會長主持。

李氏三機構通告

駐雲安李氏總公所，雲安李氏公所暨李氏三機構，定於三月五日（星期日）下午一時，在該公所舉行聯誼會。

聯誼會的主題是「聯誼」，由該公所會長主持。

汽車意外受傷 速見大律師 BERNARD SIMPSON

ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務

有專人作中文翻譯

免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行

我們支付所有個案中的費用

個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)

734-2272

百老匯西街999號750室 夾 OAK 街 BCAA 大廈內

加拿大中文電視

人傑地靈 節目主持人

香港亞洲電視節目主持人

字字玄機 測字

十九區風水 風水

神機妙眼 掌相

905 接觸 玄學

葉榮光風水學會

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

地址：奇化街145號三樓304室

RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3

預約電話：688-8946 657-7619

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華華街475號

中國精選遊

\$1,898.00 全日七遊

暢遊北京、西安、上海。

\$2,248.00 全日十遊

暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

\$2,248.00 全日十二遊

暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

\$2,498.00 全日十四遊

暢遊香港、廣州、南京、蘇州、上海、杭州、北京、桂林、廣州、香港。

\$2,898.00 全日十五日，長江三峽

暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、峨眉山、大足、重慶、長江大小三峽、宜昌、武漢。

\$2,498.00 全日十四日，絲綢之路

暢遊上海、烏魯木齊、吐魯番、柳元、敦煌、嘉峪關、蘭州、西安、廣州、香港。

\$2,298.00 全日十四日，黃山

暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

大貢獻

溫哥華、香港來回機票 \$798.00

溫哥華、香港來回機票，二晚酒店（香港新世界大酒店）\$888.00

687-3316

475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

代東

本社訂於一九八九年三月五日（星期日）下午二時，在溫哥華華埠舉行成立六週年紀念典禮暨洪門機構聯合春宴。

春宴的主題是「春宴」，由該會會長主持。

代東

本黨謹訂於一九八九年三月五日（星期日）下午一時，在溫哥華華埠舉行成立三週年紀念典禮暨洪門機構聯合春宴。

春宴的主題是「春宴」，由該會會長主持。

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944

(604) 254-6616

辣味牛肉干

甜味牛肉干

頂靚大臘鴨

五香大臘鴨

真正鴨肝腸

特製珍肝腸

美味白油腸

招牌老

本廠製造

特聘名師

品質優良

馳名國際

衛生官督

駐廠監督

寄往加美

通行無阻

均有代售

函索即奉

歡迎代理

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

FAX: (604) 662-2304

新急凍 水晶魷魚

餐館家庭均宜

盒裝16磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆

優質發芽

電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

華人學者座談兩岸經濟發展經驗

【本報訊】由「海峽兩岸經濟發展經驗」研討會，是由中文大學工商學院院長陳國棟主持，邀請了包括：大陸著名經濟學家于光遠、蔣一鵬、董輔初、周叔蓮、厲以寧、胡代光、蕭灼基、汪海波等，高希均、許士軍、吳曉賢、陳德安、白俊男等。此外，還有香港和來自美國、日本的多位專家學者。座談會的論題分為三個：大陸、台灣的經濟發展經驗；兩岸產業經濟發展；兩岸區域經濟發展前景。大陸、台灣、香港專家學者自由發言。會議在二月七日結束。

總的來說，大陸學者着重總結過去大陸經濟發展的經驗教訓，指出當前面對的困難，力圖冷靜而理智地尋求經濟發展的規律，探討種種經濟改革深化的方案。他們認為，在當前環境下，在中央統一計劃下，在很短時間內迅速打下工業化的基礎，效益相當好。問題在於在這一階段結束後，理應立即轉變策略，放鬆中央對經濟發展的集中控制，而實際上中央對經濟發展和做法愈趨愈趨，以致走向反面，結果經濟效益很差，人民生活長期徘徊於低水平。直到一九七八年十二月中共召開十一屆三中全會，才實現了經濟發展戰略的轉變，進入了改革和開放的階段。大陸學者認為，大陸經濟發展經驗，改革的目的在於建立一個計劃經濟與市場經濟在內的體制，有計劃的商品經濟體系。他們指出，在這一階段，大陸經濟有了較大發展，人民生活也有明顯改善，但出現的難題也不少。北京大學經濟學院蕭灼基教授指出，目前大陸經濟形勢較峻，主要有以下六個難題：①通脹高企不下；②失業人口增加；③農業危機，糧食減產；④生活水平下降；⑤八七、八八兩年經濟增長過速，比例失調；⑥行政干預經濟有抬頭之勢。因此，現在必須尋求一些行之有效的解決辦法。北京大學教授胡代光認為，由於近年來理論上有所突破，十年開放，使城鄉人民提高了承受力，經濟改革前途是樂觀的。至於如何改革，他主張：①大力發展私營經濟；②實行住房私有化；③發展股份制度；④提高存款及放款利息；⑤深化農村改革。台灣學者的發言，主要從不同角度對台灣經濟近三十年的成長作了回顧。總結：東吳大學國際貿易系侯家駒教授認為，台灣經濟發展可分四個階段：①依賴美援階段（一九四六—一九五三）；②自力成長階段（一九五三—一九七二）；③因應國際階段（一九七二—一九八三）；④自由化階段（一九八四—一九八八）。台灣學者比較一致的看法是：在台灣的發展經驗中，比較突出的是政府首先致力於開發農業，使農業從增產糧食到增加農民收入，然後以市場帶動經濟，以工業扶助農業。此外，還有以市場帶動經濟，扶助中小企業發展，吸收外資，發展出口貿易等。有些學者指出，台灣與大陸領導經濟工作最大的不同是：台灣政府沒有外行領導內行，而是讓技術官僚扮演重要角色；使知識分子有較好的工作環境和生活待遇，從而促進經濟發展。

那麼，兩岸不同的經濟模式今後如何發展，如何合作或交流呢？這方面，海外華裔學者提出許多意見。美國威斯康辛大學經濟學教授高希均主張，應該把大陸的資源、資金、經驗、人才聯結在一個架構內，建立起一個包括大陸、台灣、香港在內的一華人共同市場。這樣就能在世界上形成競爭能力，實現把中國建成一個「強國夢」。許多學者對他的構想表示欣賞，同時認為要使夢想成真，關鍵還要看經濟以外的因素。要加強兩岸交流，減少各種人為的阻礙。北京大學經濟管理系主任厲以寧建議香港、台灣、大陸三方面最好首先共同投資創辦一個投資公司，然後以大陸或海外作為投資點。有的學者主張，不如由台灣、香港先與福建或廣東等省合作，建立「區域性共同市場」。這樣做的好處是：①台灣的一些產業可轉移到大陸；②台灣可到大陸發展原料工業，然後再運返台灣，參與國際競爭。③兩岸組成聯合公司，參與國際競爭。

由於發言者每人只有十分鐘，多是意猶未盡。但是，他們的赤子之心，表露無遺，雖然有些意見近於烏托邦之想，但編織「大中華強國之夢」，卻是令人神往的。

「柏林圍牆」的是非

吳定



新聞地理

最近，西方國家在維也納舉行的歐洲安全及人權會議上，批評了「柏林圍牆」，認為它隔絕了東西方兩個不同世界，建議把它拆毀。但東德官員卻一再為柏林圍牆辯護，認為它對柏林圍牆最少還要屹立一百年。柏林圍牆是怎樣建立起來的呢？

事情要由第二次世界大戰結束時談起。當時，納粹德國戰敗，蘇、美、英、法四國分區佔領德國。後來四國協議，德國劃分為東西兩部分，而作為首都柏林，也

分為二。東柏林在東德境內，沒有問題，但西柏林則在東德境內，西柏林與東德境內，因此須保留鐵路、公路、水路和「空中走廊」，與西德相通。同時，東、西柏林之間的邊界也保持開放。由於西柏林的特殊地理位置，形成了一枚打入東德心臟的楔子，因此它逐漸成為東西方冷戰的橋頭堡，成為東西方間諜活動的大本營，成為東德人民投奔西方的通道。

到了九六一年，東德政府鑑於西方間諜滲入東柏林日益增加，而東德平民從東柏林逃往西方者也不絕如縷，乃單方面作出決定，封閉東西柏林的交通要道，制止平民自由外流。為此，出

動工兵沿東西柏林邊界構築了隔離設施，包括高牆、鐵絲網等，牆高四公尺，總長達一百五十四公里，切斷了東西柏林之間的自由來往，對偷越圍牆者，格殺勿論。當時，美、英、法三國對東德提出了抗議，但後來認為東德並未切斷西柏林通道，也未觸及其對西柏林所作的「安全保證」，乃被迫接受了既成事實。

近年來，東德在西方壓力下，已對東西柏林的來往限制略為放鬆，在西柏林限制出境的人數增加，但對任何不通過邊防站而爬過圍牆而走的人，東德衛兵照樣開槍阻止，因而牆下死傷者，不計其數，而東德由此

上反自由民主的黑鍋。

動工兵沿東西柏林邊界構築了隔離設施，包括高牆、鐵絲網等，牆高四公尺，總長達一百五十四公里，切斷了東西柏林之間的自由來往，對偷越圍牆者，格殺勿論。當時，美、英、法三國對東德提出了抗議，但後來認為東德並未切斷西柏林通道，也未觸及其對西柏林所作的「安全保證」，乃被迫接受了既成事實。

近年來，東德在西方壓力下，已對東西柏林的來往限制略為放鬆，在西柏林限制出境的人數增加，但對任何不通過邊防站而爬過圍牆而走的人，東德衛兵照樣開槍阻止，因而牆下死傷者，不計其數，而東德由此

上反自由民主的黑鍋。

動工兵沿東西柏林邊界構築了隔離設施，包括高牆、鐵絲網等，牆高四公尺，總長達一百五十四公里，切斷了東西柏林之間的自由來往，對偷越圍牆者，格殺勿論。當時，美、英、法三國對東德提出了抗議，但後來認為東德並未切斷西柏林通道，也未觸及其對西柏林所作的「安全保證」，乃被迫接受了既成事實。

HONG SHING TRADING CO. LTD.
115 - 2838 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V5K 5C5
Tel. (604) 255-6808

康勝參茸行

新春酬賓 特別介紹

杭菊每磅 \$5.00	恭城柿餅每磅 \$1.35	鮑參翅肚	京菓海味	參茸藥材
雞心棗每磅 \$2.80	安徽蜜棗每磅 \$1.60			
白桃仁每磅 \$5.80	中蝦米每磅 \$3.80			
生白果每磅 \$5.80	黑瓜子每磅 \$1.50			
合桃仁每磅 \$3.60	發菜每兩 \$2.80			

各種日本花菇，菊花菇，花旗參大酬賓
七天營業，營業時間：上午十時至下午七時
零售批發無任歡迎

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.
電話：251-1383

認真醒
新華價錢無得頂！

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入為各好友服務！

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

珠江橋牌廚用咸三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

教授工廠摩托車
珍妮時裝，裁縫班招生教授度身
法、劃圖、裁法、車法、隨時入
學，承接結婚禮服、工作服。
電話：685-4073

英語會話
英語學習速成班，提供獨特
速成法，適合成人及小童，
週一至五晚電 524-0436
GENEVA 語言學院。

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜街東街二六八三號
253-2608

超值四和菜 西湖牛肉羹 三色拼盤 甜酸波羅球 時菜炒鮮魷 絲苗白飯 合時生果 \$19.90	抵食六和菜 蟹肉粟米羹 冠華大拼盤 甜酸咕嚕肉 玉蘭炒雞卷 蔥油淋雞半隻 清蒸石斑 絲苗白飯 合時生果 \$39.90
---	--

*特別推出 \$1.49 日
*粥粉麵飯 特價每碟 \$3.00
*特別推出蒸飽小食
(叉燒、蓮蓉、豆沙、雞飽、切黃、蔥頭)
只限堂食

火鴨特價 \$8.90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓，外賣送貨，
無任歡迎，準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 特價午餐 粥粉麵飯 結婚禮餅 生日蛋糕	麵飽蛋撻 中西餅食 冷熱飲品 各式其適 任君選擇
--------------------------------------	--------------------------------------

奶鴿荳蓬叉
黃飽沙蓉燒
蒸飽 每個一律 60¢

溫哥華打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

北美洲特產 新鮮花旗參

秋冬進補 最佳選擇
鮮花旗參 清潤多汁
特價每包 \$20.00

中國冬菇

每磅 \$7.99
買一磅 送一磅

北京參茸行

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563